

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Лин С.А.

*УО «Гомельский государственный медицинский университет»,
Республика Беларусь*

Современная образовательная политика требует методических преобразований учебного процесса. Современные технические средства, структурно-логические схемы, разного рода педагогические инновации помогают преподавателю доводить до студентов нарастающий объем информации. Однако при решении задачи, каким образом получаемые студентами знания переплавить в профессиональные умения и навыки, необходимо активно использовать ценности и традиции многовековой истории образования, не утратившие актуальность и в наши дни. В этой связи уместно вспомнить, что современные образовательные технологии требуют перехода от знаниевой модели обучения к развивающей, предполагающей создание условий, при которых каждый студент, как личность, мог бы развивать свой потенциал. Акцент образования переносится не на овладение готовым знанием, а на его выработку, на сотворчество студента и преподавателя. Целью делается не только получение знаний и формирование практических навыков, но и развитие системы ценностей студентов, профессиональных позиций, жизненных установок, профессионального своеобразного мировоззрения и миропреобразования. Такой же концепции нужно придерживаться и при подготовке будущего врача. Эта работа начинается, прежде всего, с создания терминологической базы, с истории формирования и правил употребления специальных слов, с помощью которых обозначаются накопленные научные знания. Нужно помнить, что европейская наука в течение нескольких столетий была латиноязычной, поэтому подавляющее большинство медицинских терминов являются древнегреческого и латинского происхождения. Вследствие этого основы медицинского терминологического словаря студента закладываются на занятиях латинского языка. Основная задача в этом направлении заключается, безусловно, в запоминании написания, произношения, толкования новых слов. Чаще всего эта нелегкая работа студентов сводится к элементарному зазубриванию. Целью преподавателя является необходимость сформировать у них осознанную и подсознательную мотивацию процесса запоминания. В этом ему немало помогает тот факт, что, выбирая медицинское поприще, студенты изначально подготовлены к необходимости изучения латинского языка: *Invia est in medicīna via sine lingua Latīna.*

Однако, столкнувшись с необходимостью запоминать большой объем лексического и грамматического материала, студенты достаточно быстро утрачивают первичную установку «надо». Поэтому преподавателю с первых занятий приходится проводить на своих занятиях следующий тезис: латинский язык – это новая, совершенно другая система произносительных, словообразовательных, грамматических норм, знание которых необходимо не только как будущему профессионалу, но и в общеобразовательном, культурологическом аспекте. Исходя из этого, буквально с первого занятия преподаватель должен уделять внимание показу роли латыни в истории мировой цивилизации, истории самого языка, истории его изучения и т.д. Особенно должны быть выделены моменты, заинтересовывающие студентов, стимулирующие их желание учить латынь. Формирование понимания значимости латинского языка в образовательном процессе начинается прямо с рассмотрения латинского алфавита, которым и по сегодняшний день пользуется большая часть жителей планеты. Отдельные буквы, их графика имеют историю появления, которая вызывает у слушателей неизменный интерес.

Постоянным принципом работы с латинской грамматикой должен стать сравнительный анализ грамматических категорий латыни с соответствующими явлениями в русском и других изучаемых языках. Нужно показать студентам, что именно в латинском языке была выработана вся лингвистическая терминология, которая до сих пор употребляется для описания любого языка мира. Такие термины, как «инфинитив», «суффикс», «префикс», «аккузатив», «ассимиляция», «субстантивация», «супплетивизм», «дериваты» и т.д. – латинского происхождения, используются практически во всех европейских (и не только) языках.

Работу со словами также можно связывать с историей культуры. Изучение латинского языка помогает объяснить правописание многих слов в русском языке, таких как территория, пессимист, оптимист, дефицит, помогает понять различие в значении слов компания и кампания, видеть общие корни слов консервы и консерватория, тост и тостер и т. д.

Однако, основной упор, безусловно, делается на усвоение терминологической лексики анатомии, фармакологии, клинических дисциплин. Строгость и однозначность научного термина, точное соответствие предмету – это те качества, которые отражены в номенклатурах разных отраслей медицины. Термину противопоставлены экспрессия, побочные ассоциации и прочие черты, свойственные художественному слову. Идеал термина – отсутствие образности. Но, рассматривая термины в диахронии, то есть в историческом развитии, невозможно игнорировать связь слов, вошедших в терминосистему, с теми

свойствами, символами, атрибутами, какие были свойственны им как общеупотребительным словам. При первичном знакомстве со значением тех или иных специальных слов знание ассоциативных связей может помочь усвоению данных терминов. Поэтому на занятиях латинского языка при введении новой терминологической лексики полезно практиковать различные экскурсы в историю становления анатомической, клинической или фармацевтической лексики.

Например, студенты всегда с интересом слушают, а иногда и дополняют информацию о том,

- что первый шейный позвонок, на котором покоится голова, называется также «атлант» в честь титана Атланта, державшего на своих плечах небесный свод;

- второй шейный позвонок называется также осевой, так как зуб этого позвонка *dens epistrophei* служит как бы осью, вокруг которой вращается атлант;

- в честь героя Ахилла названо пяточное сухожилие, за которое якобы держала его мать, богиня Фетида, погружая в подземную реку царства мертвых Стикс, стремясь сделать его неуязвимым и твердым. Пятки же вода не коснулась, и Ахилл погиб от ранения стрелой именно в пятку. Отсюда также выражение «ахиллесова пята», т.е. «уязвимое место»;

- название кровеносных сосудов, несущих кровь от сердца, буквально называется «содержащая воздух» [*aër* воздух + *tereō* содержать], так как при вскрытии трупов данные сосуды были полными;

- латинское название ключицы *clavicula* является уменьшительной формой существительного *clavis* ключ, задвижка, запор, так как эта косточка напоминает S-образную шею колду, какие использовались в Италии вплоть до XVII века;

- именно древнегреческие ученые дали мышце название *mys* мышца, так как некоторые длинные мышцы (например, двуглавая мышца плеча) при сокращении показались им похожими на дрожащую мышцу со сгорбленной спинкой. В длинных мышцах различают головку *caput*, брюшко *venter*, хвост *cauda*. В русском языке до XIX века употребляли и мышка и мышца;

- в терминах средневекового происхождения зачастую присутствует религиозно-мистический элемент в силу того, что развитие науки в этот период находилось в достаточно сильной зависимости от церкви и зачастую только с ее разрешения могли производиться вскрытия или другие подобные анатомические исследования. Даже при переводе на латинский язык трактатов Авиценны и других арабских медиков монахи-переводчики часто сознательно христианизировали метафорические описания из арабских сочинений. Так в анатомии появились и остались по сей день *pia mater* (милосердная мать) –

мягкая мозговая оболочка и *dura mater* (суровая мать) – твердая мозговая оболочка в честь Богородицы взамен арабских терминов, обозначавших эти оболочки, и включавших термины родства со значением «рождение, содержание, кормление», связанных с культом восточной богини Кибелы, матери всех богов.

Такие экскурсии являются приятным вознаграждением за предшествующую напряженную работу с грамматикой, словами, переводами.

В литературе и публицистике люди часто сталкиваются с афористичным наследием древних греков и римлян, не всегда подозревая об этом. Выражения: «жребий брошен», «пришел, увидел, победил», «второе я», «в здоровом теле здоровый дух», «яблоко раздора», «любопытная Пандора», «человеку свойственно ошибаться», «все свое ношу с собой», «третьего не дано», «я – человек, и ничто человеческое мне не чуждо» и т.д. – это латинские пословицы, слова известных людей, цитаты из литературных произведений римских авторов, известные практически всем. Подобные высказывания несут огромный культурологический потенциал: за каждой фразой стоит античное мировоззрение, исторический «анекдот» или историческое событие. Работа с крылатыми словами и выражениями может сопровождаться приведением соответствующих русских, белорусских пословиц и поговорок. К тому же лучшие студенты с гордостью демонстрируют владение афоризмами на языке подлинника.

Инфильтрация, проникновение латыни в современные языки далеко не закончилась. На основе латинских корней рождаются новые и новые слова, которые активно завоевывают языковое пространство. Слова «плюрализм», «интеграция», «манипуляция», «пролонгация», «креативность» и т.д. слышатся как в научной, так и в публицистической речи. Рассмотрение происхождения, смыслового содержания таких слов поможет осмысленному их усвоению. Ранее неизвестные, запутанные и непонятные, они приобретут этимологическую прозрачность, что позволит правильно и к месту пользоваться подобными неологизмами.

Таким образом, можно утверждать, что преподаватель латинского языка кроме задач, определенных программой дисциплины, и направленных на формирование знаний, умений и навыков, должен обращать внимание на развитие чувств, ценностей, вкусов. Это также относится к вопросам образовательной политики и стоит в тесной связи с общекультурными и социально-историческими взглядами общества.